

# REALIZAČNÍ SMLOUVA

uzavřená níže uvedeného dne podle Občanského zákoníku České republiky

mezi

**Člověk v tísni, o. p. s.** (People in Need)

**adresa místní pobočky:** People in Need, Yeka sub-city, Kebele 13/14, house No. 904, Addis Abeba, Etiopie

**se sídlem:** Šafaříkova 24, Praha 2, 120 00, Česká republika

**identifikační číslo (IČ):** 25 75 52 77

**zastoupená:** Janem Mrkvičkou, ředitelem sekce Humanitární a rozvojové pomoci (dále jako "ČvT")

**a**

**Ústav pro hydrodynamiku AV ČR, v. v. i.** (AV)

**se sídlem:** Pod Paťankou 30/5, 160 00 Praha 6

**identifikační číslo (IČ):** 67 98 58 74

**zastoupená:** doc. RNDr. Martinem Pivokonským, Ph.D., ředitelem (dále jako "Příjemce")

## Bankovní údaje

Název účtu a adresa: Ústav pro hydrodynamiku AV ČR, v. v. i.

Číslo účtu: 19-8484630207/0100

Název banky a adresa: Komerční banka, a.s., Na Příkopě 33, 114 07 Praha 1, Czech Republic

SWIFT kód: KOMBCZPPXXX

IBAN: CZ25 0100 0000 1984 8463 0207

Země: CZ

## I. ÚČEL SMLOUVY

- Účelem této Smlouvy je realizace a naplnění cílů popsaných v projektu: **Adaptace zemědělských systémů na změny klimatu na rozvodí Reqame, v oblastech Halaba a Silte** (anglický překlad: Adaptation of agricultural systems to climate change in the Reqame watershed, Halaba and Silte areas) (dále jen "Projekt").
- V souladu s ustanoveními této Realizační smlouvy, s Všeobecnými podmínkami (Příloha A), Projektovým dokumentem (Příloha B1), Logickým rámcem (Příloha B2), Tabulkou aktivit a výstupů (Příloha B3), Rozpočtem (Příloha C), Finančními zásadami (Příloha G) a logy Donora (Příloha E) (dále veškeré výše uvedené společně jako "Smlouva"), se Příjemce zavazuje realizovat Projekt a ČvT se zavazuje poskytnout finanční prostředky (dotaci) na tuto realizaci. V případě rozporů mezi touto Realizační smlouvou a Všeobecnými podmínkami a/nebo Finančními zásadami, bude mít vždy přednost Realizační smlouva.

## II. ROZPOČET, ROZVRH PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ PODMÍNKY

### 1. Rozpočet

## Realizační smlouva – ČRA. ČvT a AV\_2023-2025

Příjemce je povinen realizovat Projekt v souladu s Rozpočtem. S ohledem na podmínky Smlouvy finanční prostředky poskytnuté v rámci tohoto Rozpočtu ČvT nepřekročí 1 233 000,- Kč (dále jen "Finanční prostředky"). Měnou Rozpočtu je Kč; jakékoliv převody na jiné měny jsou pouze informativní. ČvT původně obdržel Finanční prostředky od Donora: Česká rozvojová agentura.

2023: Celkový rozpočet 395 000,- Kč

2024: Celkový rozpočet 445 000,- Kč

2025: Celkový rozpočet 393 000,- Kč

Příjemce nebude navyšovat celkový Rozpočet. Příjemce nebude provádět žádné úpravy v rámci rozpočtu, s výjimkou úprav mezi jednotlivými položkami rozpočtu v rámci jedné hlavní rozpočtové kategorie. Povolené úpravy nepřekročí 20 % původní částky žádné z upravených rozpočtových položek.

ČvT je oprávněn změnit celkovou částku Finančních prostředků a v odpovídajícím přiměřeném rozsahu změnit Rozpočet a projektové činnosti v případě neočekávaného podstatného výkyvu směnných kurzů (použitých pro podávání zpráv Donorovi nebo použitých pro převod Finančních prostředků, které ČvT platí podle této Smlouvy Příjemci, na měnu určenou v této Smlouvě). Za takových okolností bude ČvT informovat Příjemce v předstihu a na jeho žádost předloží náležitý oficiální důkaz výkyvu směnného kurzu.

Příjemce je povinen bezodkladně vrátit Finanční prostředky, které musí ČvT vyplatit zpět Donorovi z důvodů na straně Příjemce, jestliže jej o to ČvT požádá. Dále, jestliže Donor pokrátí jakoukoliv platbu ČvT z důvodů, za něž je odpovědný Příjemce, ČvT může pokrátit ve stejném rozsahu jakoukoliv splatnou platbu Příjemci nebo Příjemce bude povinen bezodkladně vrátit odpovídající částku na žádost ČvT. Všeobecné podmínky nejsou tímto dotčeny.

Rozpočet bude obsahovat celkový rozpočet Příjemce na Projekt, s členěním na konkrétní (roční) rozpočet na první kalendářní rok, tj. období začínající 1. ledna 2023 a končící 31. prosince 2023 a samostatný rozpočet na následující kalendářní roky 2024 a 2025. Bez ohledu na jakékoliv další ustanovení Smlouvy pouze příslušný rozpočet na první rok je závazný a příslušný rozpočet na další roky je pouze předběžný. ČvT je oprávněn žádat Příjemce, aby zrevidoval konkrétní předběžný rozpočet a Projekt, jestliže se skutečně poskytnuté financování Donorem v příslušném roce liší od konkrétního předběžného rozpočtu.

Finální verze konkrétního rozpočtu na roky 2024 a 2025 stejně jako rozvrh plateb a roční plán činností v těchto letech musí být dohodnut mezi Příjemcem a ČvT v podobě dodatků Smlouvy založených na rozhodnutí Donora o financování Projektu v příslušném roce.

Bez ohledu na jakékoliv další ustanovení Smlouvy v případě, že Donor omezí financování nebo ukončí financování úplně, ČvT nebude povinen platit Příjemci částku určenou v této Smlouvě na celý Projekt. Každý dodatek bude uzavřen do 30 dní ode dne, kdy ČvT obdrží rozhodnutí Donora o financování. Příjemce nemá právo odmítnout uzavření dodatku – ani z důvodu, že Donor omezil financování, což znamená omezení výše příslušného předběžného rozpočtu. Porušení povinnosti uzavřít příslušný dodatek nezbavuje Příjemce povinnosti dále realizovat Projekt v souladu se Smlouvou. Kromě toho bude porušení specifikované v předchozí větě považováno za podstatné porušení Smlouvy.

## 2. Splátky a reporting

Bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení této Smlouvy, konkrétní rozpočet pro každý kalendářní rok je pevný a nevynaložené finanční prostředky nemohou být převedeny do následujícího roku a není ani možné beznákladové prodloužení období realizace Projektu po 31. prosinci.

## Realizační smlouva – ČRA. ČvT a AV\_2023-2025

V případě, že nejsou veškeré finanční prostředky převedené ČvT na Příjemce v příslušném roce utraceny během tohoto roku, neutracené Finanční prostředky musejí být vráceny ČvT před 31. lednem následujícího roku. To stejné platí pro Finanční prostředky utracené v rozporu se Smlouvou. Příjemce vynaloží maximální úsilí, aby náležitě utratil celou částku vyhrazenou v rozpočtu pro každý kalendářní rok a podal o ní zprávu a rovněž aby poskytl celou dohodnutou částku společného dotování. V případě, že Příjemce bude mít pochybnosti o tom, že celá částka vyhrazená v rozpočtu bude skutečně utracena a/nebo spolufinancována v souladu s konkrétním rozpočtem a Smlouvou, pak je Příjemce povinen detailně informovat ČvT o této situaci nejpozději 25. října příslušného kalendářního roku.

Za podmínek ostatních ustanovení Smlouvy Finanční prostředky v prvním kalendářním roce budou poskytnuty ČvT podle následujícího rozvrhu:

**1. splátka** (předem) ve výši 316 000 Kč.

**2. (závěrečná) splátka** (po odevzdání roční zprávy) bude vypočtena podle celkových vzniklých způsobilých a oprávněně reportovaných nákladů a nebude přesahovat společně s předchozí splátkou výši celkového Rozpočtu.

**Roční zpráva** (přehled aktivit/čerpání) bude vypracována a předložena nejpozději 12. prosince každého roku.

**První splátku** v prvním roce implementace Projektu Příjemcem zaplatí ČvT Příjemci **do 15 dnů** ode dne **uzavření Smlouvy**. První splátku v následujícím roce zaplatí ČvT Příjemci **do 15 dnů** ode dne, kdy je dohodnut příslušný **dodatek** dle článku II., odstavce 1. Výše prvních splátek bude stanovena jako 80 % rozpočtu daného roku.

**Druhou (závěrečnou) splátku** v každém roce zaplatí ČvT Příjemci **do 15 dnů** ode dne, kdy budou ČvT předloženy žádost o platbu a roční zpráva, jak je určeno výše, budou-li předloženy v souladu s podmínkami Smlouvy a schváleny ČvT, aniž by bylo dotčeno právo auditora ČvT a/nebo Donora následně popřít reportované výdaje Příjemce.

### 3. Převody měny pro účely reportingu

Pro účely reportingu – jakýkoliv **převod** skutečných nákladů nesených v jiné měně než je měna této Smlouvy na měnu této Smlouvy bude učiněn prostřednictvím příslušného měsíčního směnného kurzu publikovaného na webových stránkách InforEuro:

[http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/index_en.cfm)

## III. OBDOBÍ REALIZACE PROJEKTU

1. Období realizace Projektu je pro účely této smlouvy od 1. ledna 2023 do 31. prosince 2025. Příjemce se zavazuje realizovat Projekt do konce období realizace Projektu.
2. Projektové činnosti provedené v souladu s touto Smlouvou během období realizace projektu uvedené v předchozím odstavci, avšak ještě před datem uzavření Smlouvy, se považují za plnění ze Smlouvy, pokud tím nejsou dotčena žádná ustanovení této Smlouvy.
3. Jakékoliv náklady vzniklé před nebo po období realizace Projektu nejsou dovoleny a nemohou být hrazeny z Finančních prostředků.
4. Pokud období realizace projektu nestačí k uspokojivému naplnění cílů projektu, strany se mohou dohodnout na prodloužení období realizace projektu. Příjemce musí zažádat o prodloužení tohoto období písemně a nejpozději 30 dnů před vypršením období realizace projektu společně s vysvětlením okolností opodstatňujících toto prodloužení.

#### IV. PROVÁDĚNÍ AUDITŮ, VYHODNOCENÍ A ZVIDITELNĚNÍ

1. Kdykoliv to bude technicky možné, Příjemce je povinen použít logo Donora v souladu s Přílohou E a logo Člověka v tísni, obzvláště kdykoliv Příjemce použije své logo. V případě výroby jakýchkoliv publikací, informačních materiálů atd. uvede Příjemce viditelně na takových materiálech, že „projekt byl financován z prostředků České rozvojové agentury, ve spolupráci s organizací Člověk v Tísni v rámci a připojí logo donora a ČvT. Příjemce taktéž zajistí publicitu donora a ČvT, kdykoliv bude informovat média o projektu. Příjemce poskytne jakékoliv dostupné mediální výstupy vytvořené jako důsledek projektu (články, rozhovory atd.) ČvT a souhlasí s jejich další prezentací, kopírováním a distribucí ČvT nebo třetími stranami pověřenými ČvT.

#### V. KONTAKTNÍ OSOBY

Pokud nebude mezi stranami dohodnuto jinak, kontaktními osobami jsou:

Na straně ČvT:

██████████, Telefon: ██████████, E-mail: ██████████

Na straně Příjemce:

██████████, Telefon: ██████████, E-mail: ██████████

#### VI. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Tato Smlouva nabývá platnosti okamžikem podpisu této Smlouvy oběma smluvními stranami a účinnosti uveřejněním v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
2. Smluvní strany se dohodly, že subjektem, který Smlouvu a její případné dodatky vloží do registru smluv bude Příjemce.

V Praze, dne.....

██████████  
██████████

Jan Mrkvička,

ředitel sekce Humanitární a rozvojové pomoci

V Praze, dne .....

.....

doc. RNDr. Martin Pivokonský, Ph.D.,

ředitel

## Realizační smlouva – ČRA. ČvT a AV\_2023-2025

PŘÍLOHY PŘIPOJENÉ K REALIZAČNÍ SMLouvĚ:

**PŘÍLOHA A:** VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

**PŘÍLOHA B (B1-B3):** PROJEKTOVÝ DOKUMENT, LOGICKÝ RÁMEC, TABULKA AKTIVIT A VÝSTUPŮ (2023)

**PŘÍLOHA C (C1-C2):** ROZPOČET PROJEKTU, ROZPOČET AKTIVIT AV (2023)

**PŘÍLOHA G:** FINANČNÍ ZÁSADY

**PŘÍLOHA E:** LOGA DONORA jsou dostupná na webových stránkách donora vždy v aktuální podobě (<http://www.czechaid.cz/media/>)